



## TRADUIRE UN SITE PRESTASHOP

**Prestashop** est un software Open Source. C'est-à-dire que chaque utilisateur de **Prestashop** peut transformer et modifier son site selon de multiples possibilités. Il est possible de modifier le site avec des développements propres ou l'achat de modules spécifiques. Identifier les contenus à traduire peut donc se révéler complexe.

Cependant on distingue généralement 5 types de contenus :

Type de contenus à traduire	Localisation pour traduction	Export des contenus à traduire	Import des traductions	Responsable export et import	Responsable export et import dans le cadre de solution clé en main
CMS et fiches produits	Back office	Automatique (module)	Automatique (module)	Milega	Milega
Catégories	Back office	Manuel	Manuel	Milega	Milega
Thèmes	Back office	Manuel	Manuel	Milega	Milega
Textes images et banners	FTP	Manuel	Manuel	Cliente	Cliente
Éléments en local	FTP	Manuel	Manuel	Cliente	Cliente

Il faut noter que Prestashop possède déjà des contenus traduits en plus de 45 langues. Il s'agit des emails Types, éléments du front office /thème par défaut , back office...

Grâce à son module « e-translation » et à un accès traducteur au back office, **Milega** peut prendre en charge l'export des contenus à traduire et l'intégration des traductions de 95% du site.

Cependant il est impossible d'automatiser les contenus suivants :

1. Textes des images et banners
2. Éléments se trouvant sur le FTP en local

Le client devra donc envoyer ces contenus par email à **Milega**.

Milega propose également une solution « clé en main ». Milega se charge de l'intégralité du process sans aucune action du client. (Nous contacter pour plus de détails)

## PHASE DE PRÉPARATION

### 1. INSTALLER LE MODULE "E-TRANSLATION"

Ce module officiel de Prestashop permet d'extraire automatiquement les fiches produits et CMS. Milega reçoit directement l'export (format XML).

Le module est disponible:

- Sur addons : [disponible ici](#)
- Sur la backoffice Prestashop en natif (chercher sous le nom e-translation)
- **Back office : Module / e-translation**

The screenshot shows the Prestashop backoffice interface for the 'LISTE DES MODULES' (List of Modules) page. On the left, there is a sidebar with a search bar and a list of categories with counts: Favoris (0), Toutes (274), Administration (28), Compareurs et Gestion de flux (4), Diaporamas (2), Edition rapide / de masse (3), Envoi d'e-mails et SMS (9), Exporter (1), Fonctionnalités Front-office (58), Gestion de contenu (1), and Internationalisation et Localisation (2). The main area displays the 'e-translation v2.2.2' module by Dream-IT, marked as 'Officiel'. The description includes: 'Vendez à l'international en traduisant votre site avec Milega, l'agence de traduction N°1 dans e-commerce. Devis gratuit sans engagement / répétitions non facturées ! Traducteurs natifs, diplômé en traductions et spécialisés dans le secteur. Traductions multilingues optimisées SEO. Traduction clé en main : automatisé extraction des contenus (CMS, fiches produits...), intégration des traductions, identification des actualisations'. There are filters for 'Modèles installés' and 'Modèles activés', and an 'Auteurs' dropdown set to 'Tous'. A 'Configurer' button is visible on the right.

## 2. CONFIGURER LE MODULE "E-TRANSLATION"

Découvrez le tutoriel : [Configuration API Traductions sites Prestashop](#)

Internacionaliza tu e-commerce

**Bienvenue**  
Les traducteurs de Milega sont des professionnels spécialisés en e-commerce et SEO.

€ Le prix des traductions varie à partir de 0,06 €/mot. Nous ne facturons pas les répétitions.

Consultez notre fiche pratique : [Traduire un site Prestashop](#)

Consultez notre tutoriel vidéo

↶ Exporter fichiers à traduire
↷ Importer Traduction
🕒 Cron

**E-mail**

**Langue source:** Français (French) ▼

**Langues cibles:**

<input type="checkbox"/> Allemand (DE)	<input type="checkbox"/> Grec (EL)	<input type="checkbox"/> Portugais (Brésilien) (PB)
<input type="checkbox"/> Anglais (EN)	<input type="checkbox"/> Hindi (HI)	<input type="checkbox"/> Roumain (RO)
<input type="checkbox"/> Arabe (AR)	<input type="checkbox"/> Hongrois (HU)	<input type="checkbox"/> Russe (RU)
<input type="checkbox"/> Bulgare (BG)	<input type="checkbox"/> Hébreu (HE)	<input type="checkbox"/> Serbe (SR)
<input type="checkbox"/> Cantonais (ZT)	<input type="checkbox"/> Italien (IT)	<input type="checkbox"/> Slovaque (SK)
<input type="checkbox"/> Coréen (KO)	<input type="checkbox"/> Japonais (JA)	<input type="checkbox"/> Slovène (SL)
<input type="checkbox"/> Croate (HR)	<input type="checkbox"/> Letton (LV)	<input type="checkbox"/> Suédois (SV)
<input type="checkbox"/> Danois (DA)	<input type="checkbox"/> Lituanien (LT)	<input type="checkbox"/> Tchèque (CS)
<input type="checkbox"/> Espagnol (ES)	<input type="checkbox"/> Mandarin (ZH)	<input type="checkbox"/> Thaï (TH)
<input type="checkbox"/> Espagnol (Amérique Latine) (LS)	<input type="checkbox"/> Norvégien (NO)	<input type="checkbox"/> Turc (TR)
<input type="checkbox"/> Estonien (ET)	<input type="checkbox"/> Néerlandais (NL)	<input type="checkbox"/> Ukrainien (UK)
<input type="checkbox"/> Finnois (FI)	<input type="checkbox"/> Polonais (PL)	<input type="checkbox"/> Vietnamien (VI)
<input type="checkbox"/> Français (FR)	<input type="checkbox"/> Portugais (PT)	

**Éléments à traduire**

- TOUS LES ÉLÉMENTS
- TOUTES LES CATÉGORIES (cliquez pour afficher plus d'options)
- TOUS LES PRODUITS (cliquez pour afficher plus d'options)
- CMS
- ATTRIBUTS ET VALEURS
- CARACTÉRISTIQUES

**Champs à traduire:**

Nom  
  Contenu  
  Description  
  Description courte  
  Méta Titre  
  Méta Description  
  Méta mots-clés

**À partir du :** 
**Jusqu'au :**

## 2. CRÉER UN ACCÈS TRADUCTEUR

Le client créera un accès traducteur à Milega et lui enverra les codes d'accès via email.

Back office : administration /employé

### TEST TECHNIQUES NECESSAIRES



Cette phase de test n'affectera en aucun cas votre site français. La preparation du test requiert moins de 15 minutes.

La phase de test est particulièrement importante car elle permet :

- Identifier à 100% les contenus à traduire, et éviter les surprises post projet
- Contrôler les coûts et éviter les dépassements de budget dus à des traductions supplémentaires ou intervention non prévue de votre webmaster.

Le process est le suivant :

#### 1. Activer la langue de traduction

Le cliente activera le(s) langue(s) de traduction depuis son back-office.

Back office : Localisation/ langue

Localización / Idiomas

### Idiomas

Añadir nuevo idioma Ayuda

Al borrar un idioma, todas las traducciones relacionadas se eliminarán por completo.

IDIOMAS 7

ID	Bandera	Nombre	Código ISO	Código del idioma	Formato de fecha	Formato de fecha (completo)	Activado	
1		Français (French)	fr	fr-fr	d/m/Y	d/m/Y H:i:s	✓	Modificar
2		Català (Catalan)	ca	ca-es	d/m/Y	Y-m-d H:i:s	✓	Modificar
3		Español (Spanish)	es	es-es	d/m/Y	d/m/Y H:i:s	✓	Modificar
4		Galego (Galician)	gl	gl-es	Y-m-d	Y-m-d H:i:s	✓	Modificar
5		English (United States)	en	en-us	m/d/Y	m/d/Y H:i:s	✓	Modificar
6		Esperanto	eo	eo-eo	Y-m-d	Y-m-d H:i:s	✓	Modificar
7		Dansk (Danish)	da	da-dk	Y-m-d	Y-m-d H:i:s	✓	Modificar

Acciones Agrupadas

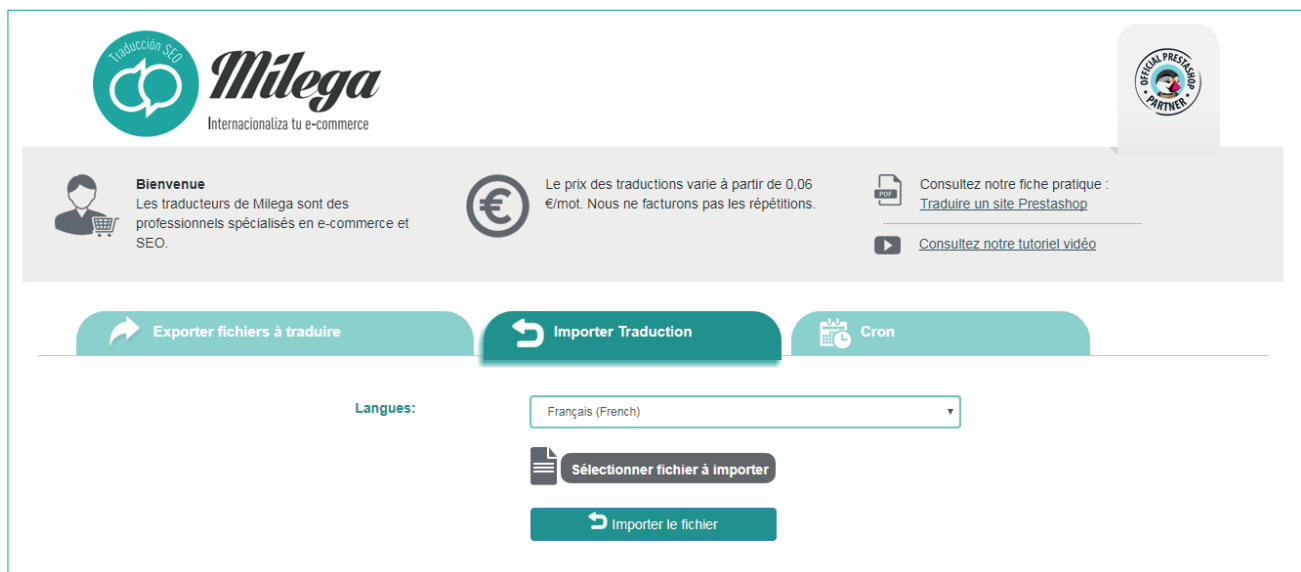
## 2. Réception du fichier de test

Milega enverra par email au client une traduction fictive (avec des caractères latins Lorem ipsum) de l'export des fiches produits et CMS.

## 3. Intégrer le fichier test

Le client intégrera le fichier test depuis son back office

Localisation : Module / e-translation

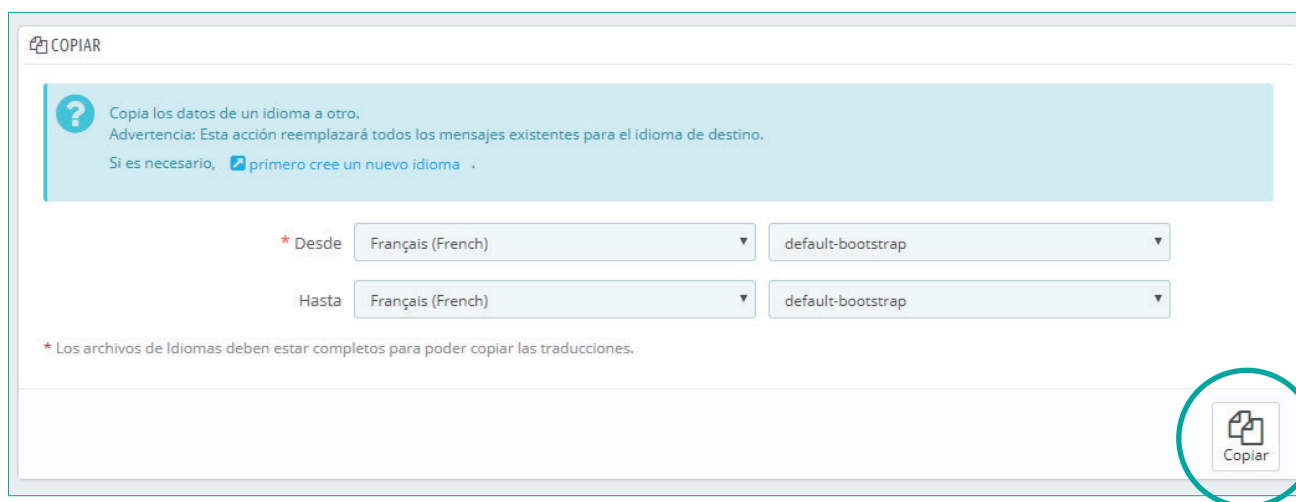


The screenshot shows the Milega e-translation interface. At the top left is the Milega logo with the tagline 'Internacionaliza tu e-commerce'. To the right is the 'OFFICIAL PRESTASHOP PARTNER' badge. Below the logo is a 'Bienvenue' message: 'Les traducteurs de Milega sont des professionnels spécialisés en e-commerce et SEO.' To the right of this is a price information section: 'Le prix des traductions varie à partir de 0,06 €/mot. Nous ne facturons pas les répétitions.' Further right are two links: 'Consultez notre fiche pratique : Traduire un site Prestashop' and 'Consultez notre tutoriel vidéo'. Below these are three main navigation buttons: 'Exporter fichiers à traduire', 'Importer Traduction', and 'Cron'. Under the 'Importer Traduction' button, there is a 'Langues:' dropdown menu currently set to 'Français (French)'. Below the dropdown are two buttons: 'Sélectionner fichier à importer' and 'Importer le fichier'.

## 4. Pre-traduire le module spécifique

Cette étape n'est pas nécessaire si le client utilise le thème par défaut "Default – Bootstrap"

### Back office: Localisation/traductions



Si le client ne désire pas utiliser les traductions par défaut de Prestashop, **Milega** peut fournir un devis pour ces éléments.

## 5. Testing

Le client prévient **Milega** de la réalisation des points antérieurs et les équipes techniques procède au test qui durera moins de 15 minutes. La langue peut se désactiver à continuation.

Tout est prêt pour lancer le projet!